



International Cooperation and Assistance Division  
S/334/2003  
23 January 2003  
ARABIC  
Original: ENGLISH

### مذكرة من المدير العام

#### الدورة السويسرية للتدريب في مجال مختبرات الطوارئ الميدانية

#### (SEF-LAB VII) في اشبيلز بسويسرا

من ٢٧ نيسان/أبريل إلى ٢ أيار/مايو ٢٠٠٣

- ١- يود المدير العام أن يدعو الدول الأعضاء، بالنيابة عن الحكومة السويسرية وباسم المنظمة، إلى ترشيح أشخاص للمشاركة في دورة التدريب في مجال مختبرات الطوارئ الميدانية، التي سنعقد في مركز التدريب المعني بالأخطار النووية والبيولوجية والكيميائية، في اشبيلز (Spiez) بسويسرا، من ٢٧ نيسان/أبريل إلى ٢ أيار/مايو ٢٠٠٣.
- ٢- وإن هذه الدورة، وهي السابعة من نوعها، على صلة بالعرض الذي تقدمت به سويسرا بموجب المادة العاشرة من اتفاقية الأسلحة الكيميائية لتوفير المساعدة والحماية من الأسلحة الكيميائية، وسوف تنظمها بصورة مشتركة حكومة سويسرا والأمانة الفنية (المشار إليها فيما يلي باسم "الأمانة"). وسوف يُوقَّر في إطار هذه الدورة تدريب لعدد من المشاركين من الدول الأعضاء يصل حتى ١٦ من بين كبار المعلمين في مجال كشف الأسلحة الكيميائية وإزالة التلوث بها لأغراض حماية المدنيين منها.
- ٣- ويتمثل الغرض الرئيسي من هذه الدورة التدريبية في مساعدة سائر الدول الأعضاء في جهودها الرامية إلى إرساء قدرة أساسية على الحماية من الأسلحة الكيميائية يستفيد منها سكانها المدنيون استفادة مباشرة. وسيُوقَّر في إطارها تدريب أساسي للاختصاصيين والخبراء المشاركين، أو الذين سوف يشاركون، في كشف الأسلحة الكيميائية وإزالة التلوث بها في أوطانهم، وذلك



بالاستعانة بما لدى اختصاصيي المختبرات في القوات المسلحة السويسرية من خبرة واسعة في مجال تقديم الدعم التقني والدعم المتصل بالعاملين إلى السلطات المدنية. وسوف يُدرَّب المشاركون في الدورة على استعمال معدات الكشف التي يشتمل عليها العرض السويسري لتوفير المساعدة بموجب المادة العاشرة. وسوف يجهَّز هؤلاء الاختصاصيون بمعدات لكشف الأسلحة الكيميائية يمكن استعمالها في حالة الطوارئ المتصلة بالأسلحة الكيميائية لتحليل العوامل الكيميائية الموجودة في الهواء والتربة والماء والطعام، تحليلاً نوعياً وشبه كمي، بسيطاً لكن يمكن التعويل عليه.

٤- وسوف يُرحَّب على نحو خاص بالمرشحين من الدول الأعضاء التي ليس لديها بعدُ قدراتٌ في مجال الكشف والتحليل المتصلين بالأسلحة الكيميائية من أجل حماية المدنيين منها. ومع ذلك يُشار إلى أن الهدف من الدورة وطابعها التقني يتطلبان من الأمانة التزام الدقة في عملية الانتقاء من بين المرشحين. وينبغي أن يكون المشاركون في الدورة ذوي إعداد تقني راسخ وإمام مناسب باللغة الإنكليزية تكلماً وكتابة. ويُستحسن أن تكون لهم خبرة عملية سابقة في الحماية من الأسلحة الكيميائية في المجال العسكري أو المجال المدني. ويجب أيضاً أن يتمتع المشاركون بلياقة بدنية جيدة وبالقدرة على وضع قناع واق شخصي طيلة ساعات عديدة خلال معظم الدروس العملية المجراة في المختبر. وسوف تُتخذ جميع التدابير اللازمة لضمان سلامة المشاركين في الدورة خلال الدروس المجراة في المختبر. وسوف تُوفَّر لهم أقنعة واقية شخصية وأردية فوقانية خاصة بالمختبر.

٥- ويُفترض أن يصل المشاركون في الدورة يوم السبت بتاريخ ٢٦ نيسان/أبريل وأن يغادروا يوم السبت التالي بتاريخ ٣ أيار/مايو ٢٠٠٣. ويُطلب من المشاركين أن يستصدروا قبل سفرهم إلى سويسرا كل التأشيرات اللازمة (بما فيها تأشيرات العبور). وتتوقع الأمانة أن يكون بوسعها تحمل نفقات سفر عدد محدود من المشاركين الذي ترشحهم الدول الأعضاء. وينبغي للدول الأعضاء عند ترشيحها أشخاصاً للمشاركة في الدورة أن تبين ما إذا كانت هذه الرعاية شرطاً مسبقاً لمشاركتهم فيها. وسوف تقدم الحكومة السويسرية مجاناً موادَّ الدورة، والمسكنَ وجميعَ وجبات الطعام طيلة مدة الدورة. وسوف تُبلَّغ إلى المشاركين في تاريخ لاحق التفاصيل الأخرى المتعلقة بالمسكن وبمكان انعقاد الدورة وبوسائط النقل التي يمكن استخدامها.

٦- وتُدعى الدول الأعضاء المهتمة بالأمر إلى ملء استمارة الترشيح الواردة في الملحق ١ بالمذكرة الحالية، مبيّنةً فيما يخص كل مرشح اسمه الكامل وعنوانه، ورقم فاكسه وهاتفه، وعنوانه الإلكتروني إن وجد، والمؤسسة التي يعمل فيها، ومجالات خبرته. ويجب إرسال

استمارة الترشيح الخاصة بكل مرشح بعد ملئها، مشفوعةً ببيان وجيز بخبرته ومؤهلاته، إلى فرع المساعدة والحماية التابع لشعبة التعاون الدولي والمساعدة في منظمة حظر الأسلحة الكيميائية، بالفاكس إلى: ٤١٦ ٣٢٠٩ - ٧٠(٠)-٣١+. ويجب أن يتم تقديم الترشيحات في أقرب وقت ممكن، في أجل أقصاه ١ آذار/مارس ٢٠٠٣، لكي يُتاح للأمانة والسلطات السويسرية وقت كاف للقيام بالترتيبات اللازمة.

٧- ويرد في الملحق ٢ بالمذكرة الحالية برنامج زمني مؤقت للدورة التدريبية. وأما التفاصيل الأخرى الخاصة بالترتيبات للدورة فسوف يتم إصدارها حالما يتلقى فرع التعاون الدولي والمساعدة من المرشحين المختارين ما يؤكد متابعتهم للدورة.

٨- وإذا قامت أي مشكلات فيما يتعلق بمشاركة مرشح ما، أو كانت لدى الدول الأعضاء أية أسئلة فيما يتعلق بهذه الدورة، فيرجى الاتصال بهذا الشأن بشعبة التعاون الدولي والمساعدة في المنظمة:

الهاتف: ٤١٦ ٣٢١٧ أو ٤١٦ ٣٥٥٥ - ٧٠(٠)-٣١+

الفاكس: ٤١٦ ٣٢٠٩ - ٧٠(٠)-٣١+

البريد الإلكتروني: [EmergAssistBr@opcw.org](mailto:EmergAssistBr@opcw.org)

الملحقان (بالإنكليزية فقط):

الملحق ١: Nomination form (استمارة الترشيح)

الملحق ٢: Provisional schedule (البرنامج الزمني المؤقت)

**Annex 1**

**SWISS EMERGENCY-FIELD-LABORATORY TRAINING PROGRAMME  
(SEF-LAB VII)  
SPIEZ, SWITZERLAND, 27 APRIL – 2 MAY 2003**

**NOMINATION FORM**

To be completed by Member States to nominate participants  
Please use **BLOCK LETTERS**

**Details of nominee**

1. Family name: .....
2. First name(s): .....
3. Gender: .....
4. Date of birth: .....
5. Present address: .....
6. Telephone: .....
7. Fax: .....
8. E-mail: .....
9. Nationality: .....
10. Passport number: .....
11. Date of issue: .....
12. Expiry date: .....
13. Place of issue: .....
14. Affiliation: .....
15. Area(s) of expertise: .....
16. Nominated by: .....
17. Signed: ..... Date: .....

